

УДК 378.147

Е. М. Рожнёва

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ОВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКОМ И КУЛЬТУРОЙ СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

Среди проблем, обсуждаемых в отечественной и зарубежной современной методике обучения иностранным языкам в ВУЗе, особое внимание уделяется проблеме лингвострановедения. Как известно, лингвострановедческий подход предполагает ознакомление учащихся с новой культурой через язык и в процессе его изучения.

Преподавателями иностранного языка давно осознан тот факт, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно отличного владения иностранным языком без учета культурных компонентов той или иной нации.

Об актуальности данной тематики свидетельствует «Первый межвузовский семинар по лингвострановедению», состоявшийся 6 февраля 2003 года в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО), рождению которого способствовала потребность в обсуждении вопросов, связанных с широко употребляемым в лингвистике и педагогике термином *ЛС* (и его синонимов: *мир изучаемого языка, теория и практика межкультурной коммуникации*, не говоря о *социокультурном компоненте* в преподавании иностранного языка и лингвострановедческом подходе к обучению иностранному языку).

Значительные исследования последнего времени в области социологии, психологии, культурологии, лингвистики и педагогики позволяют сегодня рассмотреть вопрос о том, что собой представляет *лингвострановедение* в научном плане, можно ли говорить о нем, как об организованной совокупности элементов (единиц), связанных между собой устойчивыми

отношениями? Следовательно, также возникают такие вопросы: *что собой представляет лингвострановедение в научном плане? на какие принципы обучения следует опираться? какие подходы к обучению использовать? с помощью каких методов можно осуществить взаимосвязанное овладение языком и культурой страны изучаемого языка? что следует отнести к лингвострановедческому материалу?*

Для того, чтобы ту или иную область знания можно было считать научной дисциплиной, необходимо: выделить минимальную единицу, составляющую объект исследования; выработать аппарат измерения (изучения) этих единиц. Профессор МГИМО Л.Г. Веденина в своем докладе на пленарном заседании межвузовского семинара по ЛС осветила эти вопросы следующим образом: «Исходя из того, что ЛС располагает свойственным только ему объектом исследования, использует приемы анализа, признанные объективными в других науках (в частности, в науке о языке), есть основание считать ЛС сложившейся дисциплиной в рамках проблематики «Язык-человек-общество». [2, с. 97] Синтезируя данные исследований в области социологии, психологии, культурологии и лингвистики, эта дисциплина изучает национально-культурную специфику иноязычного социума, отраженную в речевом поведении его членов. Единицей лингвострановедческого анализа является *культураносный компонент* (в другой терминологии - *линвокультурема*), который находит выражение на всех языковых уровнях (лексическом, грамматическом, семантическом) и может быть

представлен в звучащей и графической формах языка. Для выявления и изучения культурноносных компонентов используется описательный (дескриптивный), экспериментальный, метод поля, метод сопоставительного (контрастивного) анализа. Примером контрастивного лингвострановедческого анализа может служить работа по составлению «Лингвострановедческого словаря «Франция» (М.: Интердиалект, 1997).» [2, с.101].

В современной методике преподавания иностранных языком в рамках взаимосвязанного овладения языком и культурой страны изучаемого языка (*language-culture connection*) выделяют следующие принципы обучения:

1) принцип использования внутренней мотивации (*intrinsic motivation principle*);

2) эмоционально-психологический принцип (*affective principle*);

3) принцип использования личного вклада учащегося (*strategic investment principle*);

4) уверенность в своих силах (*self-confidence, self-esteem*);

5) способность экспериментировать и рисковать при использовании нового материала в процессе речепорождения на иностранном языке (*risk-tasking*);

6) лингвистические принципы – учет влияния родного языка на овладение иностранными (*linguistic principles*);

7) учет особенностей изучаемым языком как промежуточной языковой системой (*interlanguage* – постоянно меняющаяся языковая система, которая находится между родным и изучаемым языками и по своей сути индивидуальна для каждого учащегося; совершенствуется